

## Das Volk klagt

1 וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאַנְנִים רָע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה

Und es geschah, wie das Volk schlimm klagend an die Ohren JHWHs

und JHWH hörte

וַיִּחַר אַפּוֹ וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקִצָּה הַמַּחֲנֶה:

und sein Zorn entbrannte, und brennen wird bei ihnen ein Feuer JHWH,

und wird verzehren an der Grenze des Lagers

2 וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשָּׁקַע הָאֵשׁ:

Und das Volk schrie zu Mosche, und Mosche betete zu JHWH,

und das Feuer verschwand

3 וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא תִבְעֵרָה כִּי-בְעֵרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה:

Und er rief aus den Namen dieses Platzes: TABEERA,

denn gebrannt hat bei ihnen ein Feuer JHWHs

4 וְהָאֶסְפָּסָף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאוּוּ תְאוּוֹתָם וַיִּשְׁבוּ וַיִּבְכוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ

Aber das hergelaufene Gesindel, das in seiner Mitte ist, begehrt, ein Verlangen,

und auch die Kinder Jisraels wandten sich und weinten und sprachen

מִי יֹאכַלְנוּ בָּשָׂר:

Wer wird uns essen lassen Fleisch?

5 זָכַרְנוּ אֶת-הַדָּגָה אֲשֶׁר-נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֶת הַקִּשְׂאִים וְאֶת הָאֲבֻטָּחִים

Wir gedenken der Fische, die wir gegessen haben in Mizraim umsonst,

der Gurken und der Wassermelonen,

וְאֶת-הַחֲצִיר וְאֶת-הַבָּצָלִים וְאֶת-הַשּׁוּמִים:

des Lauches, der Zwiebeln und des Knoblauchs

6 וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יִבָּשָׁה אֵין כָּל בְּלֹתֵי אֶל-הַמָּן עֵינֵינוּ:

Und jetzt, unsere Seele vertrocknet, nichtvorhanden alles

außer zu dem Man unsere Augen

7 וְהַמָּן כְּזֶרַע-גֵּד הוּא וְעֵינֵנוּ כְּעֵין הַבְּדֹלַח:

Und das Man, wie Samen des Korianders ist dies,

wie das Aussehen des Bedolach

8 שָׁטוּ הָעָם וְלָקְטוּ וְטָחְנוּ בְּרִתִּים אֹרְכָו בַּמִּדְבָּר וּבְשָׂלוֹ בַּפָּרוֹר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת

Das Volk läuft herum und sammelt und mahlt mit einer Mühle  
oder zerstößt in einem Mörser und kocht es in einem Topf  
und macht sich Brotkuchen

וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשֶּׁמֶן:

und sein Geschmack ist wie der Geschmack des Ölkuchens

9 וּבִרְדֵּת הַטַּל עַל-הַמַּחֲנֶה לְיֵלָה יֵרֵד הַמָּן עָלָיו:

Und durch das hinabsteigen des Taus auf das Lager des Nachts,  
wird niedergeworfen das Man über ihm

10 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לְפֶתַח אֹהֶלֹו

Und Mosche hörte das Volk weinend, gemäß seiner Familie,  
ein jeder im Eingang seines Zeltes

וַיַּחַר-אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינָי מֹשֶׁה רָע:

und der Zorn JHWHs entbrannte sehr,  
und schlimm in den Augen Mosches

11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לָמָּה תִרְעַתְּ לְעַבְדְּךָ וְלָמָּה לֹא-מָצָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ

Und Mosche sprach zu JHWH: Warum tust du Böses in Bezug auf deinen Diener,  
und warum nicht bin ich findend Gnade in deinen Augen

לָשׂוּם אֶת-מִשָּׂא כָּל-הָעָם תְּהִיהַ עָלַי:

zu legen eine Last, dieses ganze Volk auf mich?

12 הֲאֵנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל-הָעָם תְּהִיהַ אִם-אֵנֹכִי יִלְדֶתִיהוּ

Bin ich schwanger geworden mit diesem ganzen Volk,  
oder bin ich es gebärend

כִּי-תֹאמַר אֵלַי שָׂאֵהוּ בְּחִיקְךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאִמּוֹן אֶת-הַיֶּנֶק

daß du sagen wirst zu mir: *Trage sie,*  
*wie tragen wird die Amme den Säugling*

עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבֹתָיו:

*hin zu dem Land, das du geschworen seinen Vätern*

13 מֵאֵינן לִי בָשָׂר לָתֵת לְכָל-הָעָם תְּהִיהַ כִּי-יִבְכוּ עָלַי לְאֹמֶר

Woher für mich Fleisch, um zu geben diesem ganzen Volk,  
da sie weinen werden vor mir:

תִּנְהַלְנוּ בָּשָׂר וְנֹאכְלָהּ:

*„Gib uns Fleisch zu essen“*

14 לֹא-אוּכַל אֲנִי לְבַדִּי לְשַׂאת אֶת-כָּל-הָעָם הַזֶּה כִּי כִבֵּד מִמֶּנִּי:

Nicht will ich vermögen, ich allein, zu tragen dieses ganze Volk,  
denn es ist mir zu schwer

15 וְאִם-כָּכָה אַתָּה-עוֹשֶׂה לִּי הֲרִגְנִי נָא הֲרֹג אִם-מָצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ

Wenn genau so tuend mir, töte mich doch, töten,  
ob ich gefunden habe Gnade in deinen Augen

וְאֵל-אַרְאֶה בְּרָעָתִי:

und nichts werde ich sehen durch mein Übel

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֶסְפָּה-לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ

Und JHWH sprach zu Mosche:

Sammlle mir 70 Männer von Ältesten Jisraels, um die du weißt,

כִּי-הֵם זְקֵנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלִקְחָתָם אֶתְּם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךָ:

daß diese sind Ältestste des Volkes und seine Aufseher,

und bringe sie zum Zelt der Offenbarung und stelle sie dorthin mit dir

17 וַיַּרְדֹּתִי וְדִבַּרְתִּי עִמָּךָ שָׁם, וְאַצְלֹתִי מִן-הַרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשַׁמְתִּי עֲלֵיהֶם

und ich steige hinab und ich rede mit dir dort und ich nehme weg von dem Geist,  
der auf dir ist und auf sie legen

וְנִשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמִשַּׁא הָעָם וְלֹא-תִשָּׂא אֶתָּה לְבַדְּךָ:

und sie tragen mit dir an der Last des Volkes,

und nicht sollst du tragen sie allein

18 וְאֶל-הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר וְאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר, כִּי בְכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה

und zum Volk sollst du sagen: heiligt euch für morgen undi ihr eßt Fleisch,  
denn ihr Weinen ist in den Ohren JHWHs

לֵאמֹר מִי יֵאָכְלֵנוּ בָּשָׂר כִּי-טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם

sagend: wer wird uns Fleisch zu essen geben, denn gut war es in Mizraim,

וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאֲכַלְתֶּם:

und JHWH gibt euch Fleisch, und ihr eßt

19 לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמִים וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים

Nicht einen Tag werdet ihr essen, und nicht einige Tage,

nicht 5 Tage und nicht 10 Tage

וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם:

und nicht 20 Tage

20 עַד תִּדְּשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזָרָא

Bis zu einem Monat lang, bis hervorgehen wird aus eurer Nase,  
und ist für euch zum Ekel

יַעַן כִּי-מֵאַסְתֶּם אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וַתִּבְכוּ לְפָנָיו לְאמֹר

darum, weil ihr geringschätzt JHWH, der in eurer Mitte ist  
und ihr weint vor seinem Angesicht

לָמָּה זֶה יֵצְאוּנוּ מִמִּצְרַיִם:

Warum dies wir ausgezogen aus Ägypten?

21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף רִגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אֲנִי בְּקִרְבִּי

Und Mosche sprach: 600.000 Mann Fußvolk des Volkes,  
in dessen Mitte ich bin

וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּשׂוֹר אֶתֵּן לָהֶם וְאָכְלוּ תִדְּשׁ יָמִים:

Und du sagst, Fleisch will ich geben ihnen,  
und sie essen einen Monat lang

22 הֲיֵצְאוּ וּבָקָר יִשְׁחַט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם

Können Kleinvieh und Rinder geschlachtet werden für sie,  
und nehmen für sie?

אִם אֶת-כָּל-דְּגַי תַּיִם יֵאָסֵף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם:

Oder können alle Fische des Meeres gesammelt werden für sie  
und nehmen für sie?

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה תִּדְּרַךְ יְהוָה תִּקְצֹר

Und JHWH sprach zu Mosche: Soll die Hand JHWHs zu kurz sein,

עַתָּה תִּרְאֶה הֲיִקְרָךְ דְּבָרִי אִם-לֹא:

jetzt sollst du sehen, ob dir begegnet mein Wort oder nicht

24 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיִּדְּבַר אֶל-הָעָם אֶת דְּבָרֵי יְהוָה

Und Mosche ging hinaus und sprach zum Volk die Worte JHWHs

וַיֵּאָסֵף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל:

und versammelte 70 Männer aus den Ältesten des Volkes  
und stellte sie ringsum das Zelt

25 וַיָּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּבָּר אֵלָיו, וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ׃

Und JHWH stieg hinab in einer Wolke und sprach zu ihm  
und nahm weg vom Geist

אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים

der auf ihm ist, und legte auf die 70 Männer der Ältesten

וַיְהִי כַּנּוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסֹפוּ:

Und es geschah, wie sich niederläßt auf sie der Geist  
und sie gerieten in prophetische Verzückung

26 וַיִּשָּׂאוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי

Aber es blieben zurück zwei Männer im Lager,

der Name des einen Eldad, und der Name des zweiten

מֵיֶדֶד וַתִּנַּח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בְּכַתְּבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֵלֶּלֶה

Medad und der Geist ließ sich nieder auf sie, diese sind bei den geschriebenen,

aber sind nicht hinausgegangen zum Zelt

וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה:

und sie gerieten in prophetische Verzückung im Lager

27 וַיֵּרֶץ הַנְּעָר וַיֵּגֵד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד וּמֵיֶדֶד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה:

Und ein junger Mann lief und teilte mit dem Mosche: Eldad und Medad,

in prophetische Verzückung geratend im Lager

28 וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מֹשֶׁרֶת מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר

Und Jehoschua, Sohn Nuns, ein Diener Mosches,

sein Auserwählter, antwortete

אֲדֹנָי מֹשֶׁה כָּלְאֵם:

Mosche, mein Herr, halte sie zurück

29 וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה תִּמְקַנָּא אֶתָּה לִי

Aber Mosche sprach zu ihm: Bist du eifersüchtig in bezug auf mich?

וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים

Und wer wird geben dem ganzen Volk JHWHs Propheten

כִּי־יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם:

denn legen wird JHWH seinen Geist auf sie

30 וַיֹּאסֶף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Und Mosche zog sich zurück, hin zum Lager,

er und die Ältesten Jisraels

31 וְרוּחַ נֹסַע מֵאֵת יְהוָה וַיָּגֵז שְׁלֹיִם מִן־הַיָּם,

Und der Geist brach auf von JHWH und brachte Wachteln vom Meer

וַיִּטֹּשׁ עַל־הַמַּחֲנֶה כְּדָרְדָּר יוֹם כֹּה וּכְדָרְדָּר יוֹם כֹּה

und schleuderte sie auf das Lager, ungefähr einer Tagesreise hier,

und ungefähr eine Tagesreise hier

סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאַמְתִּים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ:

ringsum das Lager , zwei Ellen über der Oberfläche der Erde

32 וַיָּקָם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכָל יוֹם הַמַּחֲרָת וַיֹּאסְפוּ אֶת־הַשָּׁלוּ

Und das Volk machte sich auf, den ganzen Tage und die ganze Nacht,

und den ganzen nächsten Tag, und sie sammelten die Wachteln,

הַמְּמַעִיט אָסַף עֲשָׂרָה חֲמָרִים

der wenig sammelt, 10 Homer

וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׂטוּחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:

und sie breiteten sie aus, breiten aus ringsum das Lager

33 הַבָּשָׂר עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם טָרֵם יִכְרַת וְאִף יִהְיֶה חֲרָה בָּעָם

Und das Fleisch, ihnen noch zwischen ihren Zähnen, ehe verschwinden wird,

und der Zorn JHWHs brennt im Volk

וַיִּדֹּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד:

und JHWH schlug im Volk mit einer sehr großen Plage

34 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא קְבֻרוֹת הַתַּאֲוָה

Und er rief aus den Namen dieses Ortes: Gräber des Verlangens

כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַתַּאֲוִים:

denn dort haben sie begraben das Volk, das verlangend

35 מִקְבָּרוֹת הַתַּאֲוָה נֹסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיְהִיוּ בַּחֲצֵרוֹת:

Von den Gräbern des Verlangens zieht das Volk weiter nach Chazerot,

und sie sind gewesen in Chazerot